

**Zeitschrift:** Générations : aînés  
**Herausgeber:** Société coopérative générations  
**Band:** 32 (2002)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Point final : le mois prochain

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

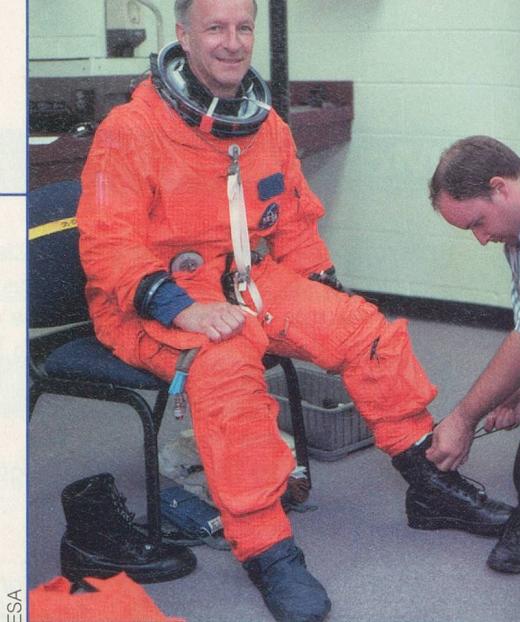
## IMPRESSUM

**Editeur:** Société coopérative Aînés, sans but lucratif  
**Directeur d'édition:** Jean-Robert Probst  
*E-mail:* jrprobst@magazinegenerations.ch  
**Secrétariat de rédaction:**  
 Mariette Muller-Schertenleib  
*E-mail:* mmuller@magazinegenerations.ch  
**Rédaction:** Bernadette Pidoux  
*E-mail:* bpidoux@magazinegenerations.ch  
 Catherine Prélaz  
*E-mail:* cprelaz@worldcom.ch  
**Photographe:** Yves Debraine  
**Secrétariat:** Sylvia Pasquier,  
 Dominique Rochat, Isabelle Bosson  
**Administration et rédaction:**  
 Passage Saint-François 10  
 Case postale 2633, 1002 Lausanne  
 Tél. 021/321 14 21 – Fax 021/321 14 20  
**Secrétariat ouvert de**  
**8 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h**  
**Abonnements:** 11 numéros par an  
 Fr. 45.–, Etranger Fr. 53.– (35 euros)  
**Collaborateurs réguliers:** Josette Baud, Valentin Borghini, Janine Chassot, Daniel Grivel, Charlotte Hug, Marie-Thérèse Jenzer, Pierre Lang, Guy Métrailler, Pécul, Françoise de Preux, Jean-Philippe Rapp, Nicole Rohrbach, Skyll, J.-P. de Sury, Annette Wicht, Urs Zeier.  
**Régie des annonces:**  
 Publimag SA  
 Yves Hautier, Product Manager  
 Rue Centrale 15, 1002 Lausanne  
 Tél. 021/351 83 83, fax 021/351 83 84  
**Graphisme et PAO:** Pierre Maleszewski  
*E-mail:* paopima@worldcom.ch  
**Impression:**  
 Imprimeries Réunies Lausanne s.a.  
**Tirage:** 44 000 exemplaires

## Le mois prochain

### Portrait Claude Nicollier

Le parcours de l'un des Suisses les plus célèbres est assez inhabituel. Il fut tour à tour physicien, pilote de ligne et enfin astronaute à la NASA. Portrait d'un Helvète sur orbite.



### Dossier La séduction

Il n'y a pas d'âge pour séduire. Mais pour séduire son entourage ou pour trouver l'âme sœur, il faut savoir rester coquette et pimpante. Quelques petits trucs utiles.

### Reportage La Vallée de Joux

A deux pas de chez vous, découvrez un coin de pays d'une grande richesse. De tout temps, ses habitants ont su s'adapter aux nouvelles techniques.

## LE MOT DU MOIS GUÊLON

**Définition:** n. m. Mélange liquide d'aliments (œufs, lait, crème, sucre, farine, épices, etc.) battus ensemble. Utilisé pour lier un gâteau ou épaisser la fondue.

**Origine:** 1867. Nom dérivé de gueler (verbe d'origine incertaine, peut-être suisse alémanique).

**Exemples:** Etendre le guêlon sur un gâteau aux fruits avant de le mettre au four.

*Le Petit Dictionnaire suisse romand.*  
 Editions Zoé.

# Abonnez-vous ou offrez «Générations»!

## JE COMMANDE

### Je m'abonne

Nom ..... Prénom .....  
 Rue ..... Localité .....  
 Signature .....

### J'offre un abonnement à

Nom ..... Prénom .....  
 Rue ..... Localité .....

### Veuillez envoyer le bulletin de versement à

Nom ..... Prénom .....  
 Rue ..... Localité .....

ou téléphonez au **021/321 14 21**

**Romaine  
Jean**

**Fr. 45.–** par an

A retourner à «Générations», case postale 2633, 1002 Lausanne